



Ottobre 2015



**Commissione Europea
per gli Standards Au Pair**

CONTENUTI

Introduzione	3
Membri della Commissione	4
Incontri ECAPS	4
Programma Au Pair	5
Missione	6
Requisiti delle associazioni per essere membri ECAPS	7
Au pair Definizione	8
Famiglia ospitante Definizione	10
Agenzia au pair Definizione	11

ECAPS
IS SUPPORTED BY THE
INTERNATIONAL AU PAIR
ASSOCIATION

IAPA
INTERNATIONAL
AU PAIR ASSOCIATION

JOIN THE IAPA COMMUNITY

/IAPAwyse

@I_A_P_A

www.iapa.org

Title: Commissione Europea per gli Standards Au Pair

Published: Ottobre 2015 | **Published by:** European Committee for Au Pair Standards (ECAPS)

COPYRIGHT ©2015 ECAPS. ALL RIGHTS RESERVED.

The copyright for the design and content of this publication is owned by ECAPS. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form, by any means – electronic, photocopying or otherwise – without the written permission of ECAPS.

To request permission contact iapa@wysetc.org or call +31 (0)20 421 2800.

Disclaimer: Whilst every effort has been made to ensure the accuracy of this publication, ECAPS cannot accept any responsibility for any errors or omissions.

www.iapa.org/policy-work/ecaps/

INTRODUZIONE

La ECAPS (Commissione Europea per gli Standards delle Au Pair) è una commissione nata in Aprile 2006 con lo scopo di definire gli standards europei del settore Au Pair. Essa stabilisce un'insieme di regole e di linee guida per le ragazze, per le famiglie ospitanti, per le agenzie, e per le Associazioni Nazionali di Au Pair riconosciute come associate all'ECAPS.

Ogni paese Europeo ha diritto a un seggio nella Commissione. Le Associazioni Nazionali che vogliono essere rappresentate devono rispondere a certi criteri. C'è un comitato di supporto all'attività della Commissione, che include discussioni a livello politico tra il Consiglio d'Europa, la Commissione e i vari governi Europei.



ECAPS intende formulare regole standard per le ragazze au pair, le famiglie, le agenzie e le associazioni nazionali di au pair, creando una piattaforma comune per tutta l'Europa.

Lo scopo è dare nuovi impulsi a vecchi programmi di scambi culturali nel mondo con lo scambio di au pair. ECAPS mira a una continua espansione del settore au pair in Europa. Non si tratta di dare restrizioni alle associazioni nazionali di au pair ,ma al contrario di dare una immagine più professionale e un nuovo orientamento alle associazioni.

Attraverso alcune definizioni la ECAPS intende affermare che lo scambio "au pair" è un interscambio culturale di giovani ,non un settore impiegatizio, e si spera che il Consiglio d'Europa e gli Stati membri Europei lo sostengano.

ECAPS pubblica questo libretto per dare voce al settore delle Au Pair nelle istituzioni nazionali ed Europee e spera facendo questo di contribuire alla giusta percezione di questa campagna.

Speciali ringraziamenti vanno al Ministero Tedesco degli Affari della Famiglia, degli Anziani, delle Donne e dei Giovani, all'Associazione Internazionale Au Pair (IAPA), ai membri della Commissione che ci hanno supportato attivamente negli ultimi anni.



Annie Deroo
Responsabile ECAPS

MEMBRI DELLA COMMISSIONE

ECAPS BOARD

Annie Deroo
Presidente della commissione

Ellen Heesen-Hiemstra
Vice-Presidente della commissione

MEMBRI

FRANCIA

Union Française des Associations Au Pair
(UFAAP)

GERMANIA

Au pair Society

IRLANDA

Au Pair Agencies Council of Ireland (APAC
Ireland)

ITALIA

Associazione Nazionale Italiana Alla Pari
(ANIAP)

PAESI BASSI

Branche Organisatie Nederlandse Au Pair
Agentschappen (BONAPA)

REGNO UNITO

British Au Pair Agencies Association (BAPAA)

SPAGNA

Asociación Española del Programa Aupair
(AEPA)

COMITATO CONSULTIVO

International Au Pair Association (IAPA)

Rappresentata da Presidente della
commissione Patricia Brunner e Vice-
Presidente Delphine Vaills

Gütegemeinschaft Au Pair e.V. (RAL gütezeichen)

Rappresentata da Karin Gloeckner/Esther
Peylo

INCONTRI ECAPS

Marzo 2005 | Praga, Repubblica Ceca

Marzo 2006 | Barcelona, Spagna

Aprile 2006 | Lille, Francia

Settembre 2006 | Bonn, Germania

Marzo 2007 | Riga, Lettonia

Settembre 2007 | Berlino, Germania

Marzo 2008 | L'Aia, Paesi bassi

Novembre 2008 | Berlino, Germania

Marzo 2009 | Vienna, Austria

Marzo 2011 | Bruxelles, Belgio

Giugno 2013 | incontri Skype

Ottobre 2013 | Berlino, Germania

Marzo 2014 | London, Regno unito

Novembre 2014 | Berlino, Allemagne

PROGRAMMA AU PAIR

La ECAPS ha tracciato una serie di definizioni, regole e regolamenti riguardanti le ragazze au pair, le famiglie ospitanti e le agenzie. Ogni paese membro dell'Europa adatterà questa serie di regole ai suoi programmi. Le Associazioni Nazionali Au Pair o Organizzazioni Non Governative (NGO) sono state fondate, laddove non esistevano, allo scopo di assistere, stimolare e controllare un giusto adattamento di queste regole alle leggi.

Del resto il più vecchio programma conosciuto al mondo riguardante gli scambi culturali è un vero e proprio regolamento contenente le esigenze sia delle au pair che delle famiglie ospitanti.

Quindi entrambe le parti dovranno aderire e rispettare tutte le definizioni, le regole e i regolamenti stabiliti da ECAPS.

I criteri da seguire per l'inserimento di una ragazza/o au pair devono essere basati su questo unico programma di scambio culturale. Il programma garantisce che la ragazza alla pari durante il suo soggiorno in famiglia sia trattata come un membro della famiglia, e che la ragazza/o si comporti secondo le regole della famiglia stessa.

All'au pair viene data l'opportunità di esplorare una nuova cultura e la possibilità di studiare stando in un ambiente protetto e familiare. Le famiglie ospitanti che invitano una au pair a casa loro devono condividere con lei la loro cultura e allo stesso tempo mostrare interesse e rispetto per le sue abitudini e il suo modo di essere e di vivere. In cambio dei benefici e delle opportunità datele dalla famiglia ospitante la au pair dovrà effettuare un certo numero di lavori domestici leggeri e di prendersi cura dei bambini.

Le aspettative sia della au pair sia della famiglia ospitante devono essere determinate prima della collocazione. Pertanto entrambe le parti (famiglia ospitante e au pair) devono fornirsi reciproche informazioni scritte attraverso le agenzie di au pair.

Le regole stabilite da ECAPS si basano sull' Accordo per la collocazione delle Au Pair del 1968, ma sono state aggiornate e adattate ai moderni standards.

La ragazza/o au pair è trattata come un membro della famiglia ospitante, secondo i concetti dello scambio culturale.

L'au pair o la famiglia ospitante che non agisse in accordo con le regole della Commissione starebbe abusando del concetto di "au pair" e infrangendo dunque le regole a livello internazionale.

MISSIONE



- 1.** Garantire che in tutti i paesi Europei il settore dell'au pair sia riconosciuto come programma di scambio culturale.
- 2.** Stabilire le linee guida e un minimo di regole standard del Programma europeo di Au Pair, compresa la definizione di un Au Pair.
- 3.** Incrementare la consapevolezza pubblica del Programma Europeo sulle Au Pair negli Stati membri.
- 4.** Promuovere il settore dell' Au Pair e appoggiare la formazione delle Associazioni nazionali attive.
- 5.** Assicurare la reciproca comprensione e collaborazione tra tutte le associazioni nazionali.
- 6.** Fare tutto il possibile per assistere lo sviluppo del programma Au Pair nei paesi dove non esiste o è poco sviluppato.
- 7.** Incoraggiare i governi e le pubbliche istituzioni Europee a riconoscere i programmi Au Pair.

REQUISITI DELLE ASSOCIAZIONI PER ESSERE MEMBRI ECAPS

Per partecipare a ECAPS un'Associazione Nazionale Au pair deve soddisfare i seguenti criteri:

- 1.** L'associazione nazionale deve essere ufficialmente registrata, con licenza riconosciuta secondo la legislazione nazionale nell'Unione europea. Le associazioni nazionali extraeuropee non possono partecipare alle riunioni ECAPS, eccetto che per casi particolari con uno specifico scopo o progetto.
- 2.** Una sede è disponibile all'interno ECAPS per tutti i paesi europei con associazioni nazionali (o organismo nazionale che rappresenta gli interessi del au pair community). Sono disponibili seggi aggiuntivi tramite un comitato consultivo per ogni rappresentante di IAPA (International Au Pair Association) questo rappresentante ha un voto straordinario qualora non si riesca a raggiungere decisioni unanimi. Vi sono seggi per i rappresentanti del Parlamento europeo e del Consiglio d'Europa. Altri seggi speciali nel comitato consultivo possono essere isituiti se decisi dal ECAPS.
- 3.** L'Associazione nazionale rispetta e agisce secondo le regole stabilite da ECAPS per le famiglie ospitanti, per ragazze alla pari e per le agenzie alla pari (vedi definizioni au pair, famiglia, au pair di agenzia).
- 4.** La lingua ufficiale ECAPS è l'inglese e tutta la corrispondenza sarà redatta in questa lingua. I rappresentanti associazione nazionale in ECAPS devono avere una buona padronanza della lingua inglese (per consentire loro di mettersi in contatto a un livello internazionale).
- 5.** Le Associazioni nazionali devono avere un organo di governo, Consiglio/Comitato, che avrà un Presidente, un Vice Presidente e/o un Tesoriere.
- 6.** La costituzione e l'adesione all'associazione nazionale è completamente orientata al settore au pair. L'associazione nazionale deve avere almeno due membri attivi nel settore au pair locale. Saranno prese in considerazione anche le piccole realtà in piccoli Paesi.
- 7.** Ogni associazione nazionale dispone di un voto. I seggi "extra" ad esempio quelli dei rappresentanti delle istituzioni Europee non hanno voto. Se il Comitato non riuscisse a raggiungere una decisione per parità di voti, il voto del rappresentante IAPA sarà decisivo.
- 8.** Le associazioni nazionali sono tenute a finanziare le proprie attività.
- 9.** Le Associazioni Nazionali informeranno la ECAPS in merito agli sviluppi in materia di legislazione nazionale sul settore Au Pair.

AU PAIR | DEFINIZIONE

CRITERI BASE

- Età contenuta tra 18 e 30 anni; l'Au Pair non deve aver compiuto 30 anni al suo arrivo nella famiglia ospitante
Note: In alcuni paesi l'età può arrivare a 31 anni, mentre in altri è solo da 18 a 24 anni.
- Può essere maschio o femmina.

DURATA DEL PROGRAMMA

- La lunghezza del soggiorno è tra i 3 e i 12 mesi, a seconda del Paese.

ORE LAVORATIVE, ATTIVITÀ E DOVERI

- L'Au Pair si prenderà cura dei bambini fino a un max di 30 ore settimanali comprese quelle serali
- Se un Au Pair non ha facoltà di accettare o rifiutare un compito, questo è considerato un dovere obbligatorio nell'ambito di questa attività
- Quando i genitori ospitanti lasciano la Au Pair a occuparsi dei bambini senza controllo, l'Au Pair è ufficialmente in servizio e questo tempo deve essere incluso nelle 30 ore massime settimanali.

TEMPO LIBERO E VACANZE

- Su un soggiorno base di 12 mesi, l'Au Pair ha diritto a 2 settimane libere. Se un Au Pair sta con la famiglia meno di 12 mesi, il suo tempo libero sarà concordato in proporzione
- La durata del suo tempo libero e delle sue vacanze saranno discussi e concordati prima del soggiorno in famiglia.

IL RUOLO DELL'AU PAIR

- Aiutare la famiglia in leggeri lavori casalinghi
- Aiutare nella cura dei bambini di routine
- Agire e integrarsi come un membro della famiglia
- Partecipare alle attività famigliari
- Mostrare alla famiglia la sua cultura e abitudini, e viceversa.

AU PAIR | DEFINIZIONE

SISTEMAZIONE LOGISTICA DELL'AU PAIR

- L'Au Pair riceve vitto e alloggio completi per tutta la durata del soggiorno
- Altri criteri possono essere stabiliti dalle Associazioni Nazionali.

ASSICURAZIONE

Sia l'Au Pair che la famiglia ospitante devono avere un'assicurazione, conoscerne le varie clausole e seguirle.

POCKET MONEY

- Gli importi minimi e massimi del pocket money sono stabiliti da ogni paese
- Il pocket money deve essere dato all'Au Pair per tutta la durata del soggiorno.

STUDIO

Nello spirito dello scambio culturale l'Au Pair deve cogliere l'opportunità di studiare e partecipare a eventuali attività culturali del luogo.

ALTRI IMPEGNI

- Lo scopo dell'Au Pair si basa sull'arricchimento delle proprie conoscenze con l'approfondimento di un'altra cultura e lingua, sia con una certa convenienza finanziaria sia per altre ragioni
- Rispettare e accettare le usanze e i costumi della famiglia ospitante
- Immergersi in un'altra cultura nel senso più ampio della parola, prendendo sul serio le regole della casa ospitante, le aspettative e le regole sia del programma Au Pair che del paese ospitante
- Essere a conoscenza delle regole e regolamenti locali del programma Au Pair, inclusi i limiti legali
- In caso l'Au Pair avesse bisogno di visto di ingresso, tutte le spese relative all'ottenimento di esso saranno a carico suo
- I cosiddetti "Piccoli lavori domestici" devono essere definiti e chiariti dalla famiglia ospitante, approvati dall'Agenzia e spiegati chiaramente all'Au Pair prima del suo arrivo.

FAMIGLIA OSPITANTE | DEFINIZIONE

FAMIGLIA OSPITANTE

- La famiglia ospitante deve essere composta da minimo 2 membri della famiglia.
- Deve risiedere nel paese ospitante per la durata del programma Au Pair.

COMPITI DELLA FAMIGLIA OSPITANTE

- Trattare l'Au Pair come un membro della famiglia
- Ottenere adeguate opportunità per l'Au Pair di partecipare ad attività culturali del luogo
- Mostrare la propria cultura all'Au Pair.

OBBLIGHI FINANZIARI DELLA FAMIGLIA

- Pagare il pocket money in tempo utile, settimanalmente o mensilmente, come concordato.
- In caso di malattia, il pocket money sarà ugualmente pagato fino alla fine del programma.
- La famiglia ospitante ha la responsabilità di salvaguardare la salute dell'Au Pair, di evitare incidenti, occuparsi del rimpatrio e della sicurezza dell'Au pair per tutto il periodo dello scambio culturale.



ALTRI IMPEGNI

- Registrare l'Au Pair presso le Autorità competenti se richiesto e assicurarsi che 'Au Pair sia legalmente fornito di visto e permesso di soggiorno in ogni momento.

AGENZIA AU PAIR | DEFINIZIONE

REQUISITI

- L'Agenzia deve essere registrata secondo le Regole del Paese.
- L'Agenzia può essere contattata telefonicamente durante le ore d'ufficio, deve essere disponibile almeno per 10 ore alla settimana
- L'Agenzia fornirà ai propri clienti i suoi termini e condizioni, orari d'apertura e informazioni di contatto
- L'Agenzia ha un numero telefonico per le situazioni di emergenza.

COMPITI DELL'AGENZIA

- Fornire informazioni complete sul programma Au Pair, comprensive dei ruoli e delle responsabilità dell'Au Pair e delle famiglie ospitanti
- Informare le famiglie e le Au Pair sui visti e le registrazioni necessarie
- Selezionare le famiglie in modo da assicurarsi che siano adatte a ricevere un'Au Pair
- Selezionare l'Au Pair in modo da essere sicuri che possano partecipare al programma
- Dare consulenza ed appoggio sia all'Au Pair che alla famiglia durante la durata del soggiorno
- Assicurarsi che siano valide le dovute Assicurazioni.
- Eseguire sostituzioni se necessarie.



RACCOMANDAZIONE

- L'Agenzia deve almeno essere membro di una associazione nazionale riconosciuta o/e dell'organizzazione internazionale delle Au Pair.
- Idealmente l'Agenzia dovrebbe collaborare il più possibile con altre Agenzie partners.

